

# A line runs away...3

Original Composition by Robert Casteels  
opus 51, No. 3

Transcreation by Chua Jon Lin

for solo Yangqin  
and Chinese instrumental ensemble  
on the poem  
"Sketches of Lines No. 1"  
by  
Moon Deuk-soo  
translated by Ko Chang Soo  
(duration: 6')

I found a deep resonance in this poem by Moon Deuk-soo:

"A line runs away like a thin snake/  
A second line pursues quick as light out of darkness/  
One after another, other lines bite the petals/  
Like a snake, another line pursues and bites/  
Like flames blooming out of darkness/  
More lines tear to pieces and drop/  
The boundless gauze is woven like cobwebs/  
A round cosmos like an egg/  
lands quietly on the flowery gauze"

*In my compositional response,  
every consonance corresponds  
to a particular non-transposable diatonic pitch  
and every vowel to a chromatic transposable pitch.*

*I hope a peaceful line runs  
amongst yourselves, performers and listeners.*

## Instrumentation:

Solo Yangqin

Dizi  
Gaoyin Sheng  
Zhongyin Sheng

Gaoyinruan  
Pipa  
Zhongruan

Gaohu  
Erhu 1, 2  
Zhonghu  
Cello

# A line runs away...3

Original Composition by

Robert Casteels

Transcreation for Chinese Ensemble by

Chua Jon Lin

♩ = 126

Transcreation for Chinese Ensemble by

Chua Jon Lin

(reference  
to poem)

4/4 A line 2 3 4 5

Solo Yangqin

4/4 *mf* *pp non cresc.*

Dizi

4/4

Gaoyinsheng

4/4

Zhongyinsheng

4/4 *mp*

Gaoyinruan

4/4 *mf*

Pipa

4/4 *mf*

Zhongruan

4/4 *mf*

♩ = 126

Gaohu

4/4

Erhu 1, 2

4/4 *pp non cresc.* *pp non cresc.*

Zhonghu

4/4 *pp non cresc.*

Cello

4/4

4 (a line runs away  $\frac{3}{6}$ ...)

Solo Yangqin.

Gaohu  
*pp non cresc.*

Erhu 1, 2  
*pp non cresc.*

Zhonghu

runs

7 8

Solo Yangqin.

Gaoyin Ruan

Pipa

away

9 10

Solo Yangqin.

Dizi  
*mf* (fluttersonguing)

Gaoyin Sheng  
*ppp* (fluttersonguing)

Gaoyin Ruan  
*mf*

Pipa  
*mf*

Zhongruan  
*mf*



(a line runs away 3...)

15

16

17

18

19

like

a

thin

back in tempo

(sticks upright)

*p*  
(light vibrato)

Solo  
Yangqin.

Musical staff for Solo Yangqin. It features a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a half note G4 with a fermata, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, and a quarter note D4, all with a slur. In measure 18, there is a whole rest. In measure 19, there is a half note G4 with a fermata and a wavy line above it, indicating vibrato.

Dizi

Musical staff for Dizi. It features a treble clef. The notation includes a half note G4 with a fermata, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4, all with a slur.

Gaoyin  
Sheng

Musical staff for Gaoyin Sheng. It features a treble clef. The notation includes a half note G4 with a fermata, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4, all with a slur.

Gaoyin  
Ruan

Musical staff for Gaoyin Ruan. It features a treble clef. The notation includes whole rests in measures 15, 16, and 17. In measure 18, there is a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4, all with a slur. In measure 19, there is a quarter note D4 with a slur. The dynamic marking *mf* is placed below the first note in measure 18.

(rubato in a  
parlando manner,  
stac., muted)

Gaohu

Musical staff for Gaohu. It features a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a half note G4 with a fermata, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, and a quarter note D4, all with a slur. The dynamic marking *dim.* is placed below the staff in measure 16.

(bow with  
big bow angle,  
non vib.)

2.

*p*

Erhu 1, 2

Musical staff for Erhu 1, 2. It features a treble clef. The notation includes a half note G4 with a fermata, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4, all with a slur.

Zhonghu

Musical staff for Zhonghu. It features a treble clef. The notation includes a half note G4 with a fermata, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4, all with a slur.

Cello

Musical staff for Cello. It features a bass clef. The notation includes a half note G4 with a fermata, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4, all with a slur.

(a line runs away 3...)

20 21 22 snake 23

Solo Yangqin. (tremolando with fingernails, slides with bottleneck) 3

Dizi fluttertonguing, with less air to produce a breathy sound 3 pp

Gaoyin Ruan 3 3 pp, sul tasto

Pipa 5:4q pp, sul tasto

Zhongruan 8 pp, sul tasto

Erhu 1, 2 (bow with big bow angle, non vib.) 1. 2. p

Cello p arco sul pont. (real pitch, unisono with yangqin) pp (trem. on tailpiece side of bridge)

(a line runs away 3...)

24

25

26

27

28

Solo Yangqin.

(resume playing with sticks)

(swift arpeggiando, not synchronised, (= short balanced) fermata)

pizz. (with fingernails)

Dizi

(unsynchronised, after yangqin)

Gaoyin Ruan

(unsynchronised, after yangqin)

Pipa

(unsynchronised, after yangqin)

Zhongruan

(pizz., unsynchronised, after yangqin)

Gaohu

(pizz., unsynchronised, after yangqin)

Erhu 1, 2

(pizz., unsynchronised, after yangqin)

Zhonghu

(pizz., unsynchronised, after yangqin)

Cello

(= short fermata)

The musical score is arranged in a system with eight staves. The top staff is for Solo Yangqin, followed by Dizi, Gaoyin Ruan, Pipa, Zhongruan, Gaohu, Erhu 1, 2, Zhonghu, and Cello. The score is divided into measures 24, 25, 26, 27, and 28. The Solo Yangqin part features triplets in measures 24-26, followed by a 'swift arpeggiando' in measure 27 and a 'short balanced fermata' in measure 28. The other instruments have various parts, including 'pizz. (with fingernails)' and 'unsynchronised, after yangqin' markings. The Cello part has a 'short fermata' marking in measure 28.



**A**

A 29 second

30 line

31

**in tempo**

(x noteheads= dead stroking  
- dampen with sticks)

Solo Yangqin.

(rubato in a parlando manner, stac., muted)

*p non cresc.*

Gaoyin Ruan

*mf*

pos. nat.

Pipa

Zhonghu

Cello

*p non cresc.*  
arco

32

33

34

Solo Yangqin.

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

pos. nat.  
*b.e.*

Erhu 1, 2

1.

Zhonghu

*p non cresc.*  
arco

Cello

*p non cresc.*  
arco

*p non cresc.*

(a line runs away 3...)

pursues 35 36 37

Solo Yangqin

Dizi

Gaoyin Sheng  
*mf*

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2  
1. a2  
*arco*

Zhonghu

Cello



(a line runs away 3...)

40 quick as light 41

*p leggiero* (sticks inverted) (heavy vib. with bottleneck)

*mp dolce*

*p leggiero* sul ponticello

*p dolce*

stac., muted *p dolce* sul ponticello

*mf*

42 out of 43 darkness 44 45 46

(play with heavy wooden sticks)

pos. nat. (+ stac.) *f dim.*

*mf* sul tasto, non vib. (pluck strings with fingertips)

*mf* non vib. Sul G *pp*

*mp dim.*

sul tasto, non vib. *mp dim.* *p*

One 47 after 48 another, 49

**B** in tempo

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

pos. nat. (+ stac., muted)

normale (+ stac., muted)

*mf*



50 other lines 51 52

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

*mf*

1. (flip bow upwards to play outer string with bamboo, non vib.)

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

*mf*

Sul A pos. nat.

14

53 (a line runs away 3...) 54

Gaoyin Ruan

Pipa

Erhu 1, 2

Zhonghu

55 56

Dizi

Gaoyin Ruan

Pipa

Gaohu

Erhu 1, 2

57

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

(a line runs away 3...)

60 15

bite

58

the

59

petals

Solo Yangqin.

(with normal sticks, upright)

(sticks inverted)

(slowly, arpeggiando, not synchronised, balanced)

Gaoyin Ruan

(not together after yangqin)

Pipa

(not together after yangqin)

Zhongruan

(not together after yangqin)

Gaohu

pizz. (not together after yangqin)

Erhu 1, 2

pizz. (not together after yangqin)

Zhonghu

(pizz., both notes one after another, unsynchronised after yangqin)

Cello

pizz. (not together after yangqin)

(a line runs away 3...)

61 62 **C** Like a 63 64 snake 65

Solo Yangqin.

Musical staff for Solo Yangqin. It features a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a whole rest in measure 61, a half note with an accent (^) in measure 62, and a whole rest in measure 63. In measure 64, there is a triplet of eighth notes with a tremolo line above it, labeled "(trem. with fingernails)". This is followed by a triplet of eighth notes in measure 65.

Dizi

Musical staff for Dizi. It features a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a whole rest in measure 61, a half note with an accent (^) in measure 62, and a whole rest in measure 63. In measure 64, there is a triplet of eighth notes with a tremolo line above it, labeled "(fluttertonguing and less air)". This is followed by a triplet of eighth notes in measure 65. The dynamic marking *pp* is present.

Gaoyin Sheng

Musical staff for Gaoyin Sheng. It features a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a whole rest in measure 61, a half note with an accent (^) in measure 62, and a whole rest in measure 63. In measure 64, there is a 5:4 quarter note triplet with a tremolo line above it, labeled "(fluttertonguing and less air)". This is followed by a 5:4 quarter note triplet in measure 65. The dynamic marking *pp* is present.

Zhongyin Sheng

Musical staff for Zhongyin Sheng. It features a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a whole rest in measure 61, a half note with an accent (^) in measure 62, and a whole rest in measure 63. In measure 64, there is a triplet of eighth notes with a tremolo line above it, labeled "(fluttertonguing and less air)". This is followed by a triplet of eighth notes in measure 65. The dynamic marking *pp* is present.

Gaoyin Ruan

Musical staff for Gaoyin Ruan. It features a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a whole rest in measure 61, a half note with an accent (^) in measure 62, and a quarter note with an eighth note beamed to it in measure 63. The dynamic marking *mf* is present.

Cello

Musical staff for Cello. It features a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a whole rest in measure 61, a half note with an accent (^) in measure 62, and a whole rest in measure 63. In measure 64, there is a triplet of eighth notes with a tremolo line above it, labeled "(fluttertonguing and less air)". This is followed by a triplet of eighth notes in measure 65. The dynamic marking *pp* and the instruction "arco sul pont." are present.



(a line runs away 3...)

66 67 another 68

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Cello

*mf*



line 69 70

Solo Yangqin.

Zhongyin Sheng

Gaohu

Erhu 1, 2

*f evenly*

*mf*

*f pizz.*

*mf arco, Sul D*

(a line runs away 3...)

71 72

Solo Yangqin.

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaohu

Erhu 1, 2



pursues 73 74

Solo Yangqin.

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

(a line runs away 3...)

75

and<sup>76</sup>

19

Solo Yangqin. *ff*

Dizi *ff* 3

Gaoyin Sheng *ff* 3

Zhongyin Sheng *ff* 3

Gaoyin Ruan *ff* 3 *mf* *leggiero*

Pipa *ff* 3

Zhongruan *ff* 3

Gaohu *ff* 3

Erhu 1, 2 *ff* 3

Zhonghu *ff* 3

Cello *ff* pos. nat. 3

Detailed description: This is a musical score for a 19-measure piece. The score is written for a large ensemble of instruments. The instruments listed on the left are Solo Yangqin, Dizi, Gaoyin Sheng, Zhongyin Sheng, Gaoyin Ruan, Pipa, Zhongruan, Gaohu, Erhu 1, 2, Zhonghu, and Cello. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first measure (75) is marked with a forte (ff) dynamic. The second measure (76) is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic and the instruction 'leggiero'. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and triplet markings (indicated by a '3' in a bracket). The Solo Yangqin part has a melodic line with accents. The other instruments provide accompaniment with similar rhythmic patterns. The Cello part is marked 'pos. nat.' (natural position). The piece concludes with a fermata over the final measure.

(a line runs away 3...)

D

Like 79

bites

77

78

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

The musical score consists of eight staves, each representing a different instrument. The notation is in treble clef for most instruments and bass clef for the Cello. The score is divided into three measures: 77, 78, and 79. Measure 79 is marked with a 'D' in a box and 'Like 79'. The instruments and their parts are as follows:

- Solo Yangqin:** Treble clef, playing a melodic line with accents and slurs.
- Dizi:** Treble clef, playing a melodic line with accents and slurs. Dynamic marking: *f*.
- Gaoyin Sheng:** Treble clef, playing a melodic line with accents and slurs. Dynamic marking: *f*.
- Zhongyin Sheng:** Treble clef, playing a melodic line with accents and slurs. Dynamic marking: *f*.
- Gaoyin Ruan:** Treble clef, mostly silent in measures 77 and 78, with a melodic phrase in measure 79. Dynamic marking: *mf*.
- Gaohu:** Treble clef, playing a melodic line with accents and slurs. Dynamic marking: *f al talone*.
- Erhu 1, 2:** Treble clef, playing a melodic line with accents and slurs. Dynamic marking: *f al talone*. Includes first and second endings.
- Zhonghu:** Treble clef, playing a melodic line with accents and slurs. Dynamic marking: *f al talone*.
- Cello:** Bass clef, playing a melodic line with accents and slurs. Dynamic marking: *f al talone*.

(a line runs away 3...)

flames 80

81

82

21

Musical score for measures 80-82. The score is for five instruments: Gaoyin Sheng, Zhongyin Sheng, Gaoyin Ruan, Pipa, and Zhongruan. The key signature has one flat (B-flat). Measure 80 is marked 'flames'. Gaoyin Sheng and Zhongyin Sheng play sustained notes with dynamics *pp*, *p*, and *mp*. Gaoyin Ruan and Pipa play triplet patterns with dynamics *p*, *mp*, and *mf*. Zhongruan plays sustained notes with dynamics *p*, *mp*, and *mf*. A double bar line is present at the end of measure 82.



83

blooming 84

85

86

Musical score for measures 83-86. The score is for five instruments: Solo Yangqin, Gaoyin Sheng, Zhongyin Sheng, Gaoyin Ruan, Pipa, and Zhongruan. The key signature has one flat (B-flat). Measure 83 is marked 'blooming'. Solo Yangqin has plucking marks (+) above notes in measures 84-86. Gaoyin Sheng and Zhongyin Sheng play sustained notes with dynamics *mf* and *p*. Gaoyin Ruan and Pipa play triplet patterns with dynamics *mp* and *f*. Zhongruan plays sustained notes with dynamics *f* and *mp*. A double bar line is present at the end of measure 86.



lines 93

(grace note before the beat)

Solo Yangqin. *ff*

Dizi *ff*

Gaoyin Sheng *f*

Zhongyin Sheng *f*

Gaoyin Ruan *ff*

Pipa *ff*

Zhongruan *ff*

Gaohu *ff*

Erhu 1, 2 *ff*

Zhonghu *ff*

Cello *ff*

The musical score consists of ten staves, each representing a different instrument. The instruments are: Solo Yangqin, Dizi, Gaoyin Sheng, Zhongyin Sheng, Gaoyin Ruan, Pipa, Zhongruan, Gaohu, Erhu 1, 2, Zhonghu, and Cello. The Solo Yangqin, Dizi, Gaoyin Ruan, Pipa, Zhongruan, Gaohu, Erhu 1, 2, and Zhonghu parts all play a rhythmic pattern of sixteenth notes with a '6' fingering indicated above each group. The Solo Yangqin, Dizi, Gaoyin Ruan, Pipa, Zhongruan, Gaohu, Erhu 1, 2, and Zhonghu parts are marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The Gaoyin Sheng and Zhongyin Sheng parts play a single note with a forte (*f*) dynamic. The Cello part plays a rhythmic pattern of sixteenth notes with a fortissimo (*ff*) dynamic. The score is marked with 'lines 93' and '(a line runs away 3...)' at the top. A bracket above the first staff indicates a grace note before the beat.





Solo  
Yangqin.

Musical staff for Solo Yangqin, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *v* and four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' below it.

Dizi

Musical staff for Dizi, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' below it.

Gaoyin  
Sheng

Musical staff for Gaoyin Sheng, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff is currently empty.

Zhongyin  
Sheng

Musical staff for Zhongyin Sheng, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff is currently empty.

Gaoyin  
Ruan

Musical staff for Gaoyin Ruan, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' above it.

Pipa

Musical staff for Pipa, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' below it.

Zhongruan

Musical staff for Zhongruan, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' below it.

Gaohu

Musical staff for Gaohu, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' above it.

Erhu 1, 2

Musical staff for Erhu 1, 2, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *div.* and four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' below it.

Zhonghu

Musical staff for Zhonghu, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' below it.

Cello

Musical staff for Cello, featuring a bass clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The staff contains a melodic line with four groups of sixteenth notes, each marked with a '6' below it.

The image displays a musical score for a large ensemble. The instruments listed on the left are: Solo Yangqin, Dizi, Gaoyin Sheng, Zhongyin Sheng, Gaoyin Ruan, Pipa, Zhongruan, GaoHu, Erhu 1, 2, Zhonghu, and Cello. The score is organized into ten staves. The Solo Yangqin, Dizi, Gaoyin Ruan, Pipa, Zhongruan, GaoHu, and Cello staves all feature a rhythmic pattern of eighth notes with a '6' marking below each measure. The Gaoyin Sheng and Zhongyin Sheng staves show a similar rhythmic pattern but with a different melodic line. The Erhu 1, 2 staff features a rhythmic pattern of eighth notes with a '6' marking below each measure. The Zhonghu staff features a rhythmic pattern of eighth notes with a '6' marking below each measure. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The tempo is marked as '96'. The score is divided into four measures, each with a '6' marking below the notes.

(a line runs away 3...)

97

98

27

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyuan Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

*f*

*f*

*f*

*f*

99

tear

100

Solo Yangqin. *f* *ff*

Dizi *f*

Gaoyin Sheng *f*

Zhongyin Sheng *ff* *f*

Gaoyin Ruan *f*

Pipa *f*

Zhongruan *f*

Gaohu *f* *f al talone*

Erhu 1, 2 *f* *f al talone*

Zhonghu *ff* *f al talone*

Cello *ff* *f al talone*

(a line runs away 3...)

to 101

pieces 102

103

29

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

The musical score is arranged in ten staves, each representing a different instrument. The measures are divided into three sections: measures 1-101, 102, and 103. The instruments and their parts are as follows:

- Solo Yangqin:** Treble clef, mostly rests with some notes in measures 102 and 103.
- Dizi:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests.
- Gaoyin Sheng:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests.
- Zhongyin Sheng:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests.
- Gaoyin Ruan:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests.
- Pipa:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests.
- Zhongruan:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests.
- Gaohu:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests. Includes a *pizz.* marking in measure 102.
- Erhu 1, 2:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests. Includes a *pizz.* marking in measure 102.
- Zhonghu:** Treble clef, active in measures 1-101, then rests.
- Cello:** Bass clef, active in measures 1-101, then rests.

The score uses various musical notations including notes, rests, accents, and dynamic markings like *pizz.* (pizzicato).

(a line runs away 3...)

slow down

104

105

106

107

108

and

drop

Solo Yangqin.

Gaoyin Ruan

Zhongruan

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello



109

**F**

110

111

112

113

The

boundless

Slower and calm

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Ruan

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello



(a line runs away 3...)

114 gauze 115 116 117 118 is

Solo Yangqin. *p metallic*

Gaoyin Sheng *pp*

Zhongyin Sheng *pp*

Gaoyin Ruan *mf*

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu



woven 119 120 121 122

Solo Yangqin. *5*

Dizi *p*

Gaohu *p*

Erhu 1, 2 *p* 1.







(a line runs away 3...)

on 139 the 140 flowery 141 142 143

Solo Yangqin.

Gaoyin Ruan *mf*

Gaohu *p* (gentle free unmeasured multiple glissandi)

Erhu 1, 2 (gentle free unmeasured multiple glissandi)

Zhonghu (gentle free unmeasured multiple glissandi)



gauze 144 145 146 147 148

Solo Yangqin. *pp* metallic **without slowing down**

Gaoyin Sheng *pp*

Zhongyin Sheng *pp*